Alphabetical Africa's Relationship Between Language and Meaning

Asra Syed '00
Illinois Wesleyan University

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.iwu.edu/rev

Recommended Citation
Available at: https://digitalcommons.iwu.edu/rev/vol11/iss1/5

This Article is protected by copyright and/or related rights. It has been brought to you by Digital Commons @ IWU with permission from the rights-holder(s). You are free to use this material in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s) directly, unless additional rights are indicated by a Creative Commons license in the record and/ or on the work itself. This material has been accepted for inclusion by faculty at Illinois Wesleyan University. For more information, please contact digitalcommons@iwu.edu.
©Copyright is owned by the author of this document.
Language is not a barrier. Language enables people in all circumstances to cope with a changing world; it also permits them to engage in all sorts of activities without unduly antagonizing everyone in their immediate vicinity ...

As a writer, I'm principally concerned with meaning. (72)

In this conclusion of his short piece entitled “Access,” Walter Abish asserts almost exactly the opposite of what he does with language in his first novel, *Alphabetical Africa*. Or as Richard Martin puts it, “The irony of the author of *Alphabetical Africa* asserting the superiority of meaning over mere language, or of even suggesting the possibility of divorcing language from meaning, is in itself threatening” (235).
Abish certainly has a meaning he is concentrated on getting across, but he does not neglect the functions and barriers of language necessary to achieve that meaning. In fact, as a novel in the genre of avant-garde literature, Abish’s *Alphabetical Africa* is susceptible to some critics who argue whether or not avant-garde novels actually do tell a story, or if they merely reflect upon themselves and their own language. As Anthony Schirato explains, *Alphabetical Africa* is a combination of both

the notion of textual discourse as nothing more than the product of a system that is capable only of reproducing that system and ... a notion of discourse as being full of references to its connection with the world outside of language and of its dealings and relationships with politics, colonialism, and exploitation. (135)

So, while Abish asserts in “Access” that he concerns himself with meaning rather than language, and these critics assert that avant-garde literature involves itself with language to the point that the story is lost, *Alphabetical Africa* deals with both meaning of a story and the language through which that story is told and, moreover, it concerns itself with the relationship of the two.

Abish wrote *Alphabetical Africa* within a strict structure where the first chapter, A, only has words beginning with the letter A, and then the next chapter, B, contains words only beginning with the letters A and B and so forth until it gets to the chapter Z, which is the only time it can have all the letters in the alphabet. It then goes backwards from Z to A in such a way that the text constructs and then deconstructs itself. With this structure, Abish seems to be commenting on language and taking it a step further by getting down to the root of language with the alphabet, dissecting language to figure it out, and then commenting on it. This form controls the story Abish is telling, but he does still tell a story, a comical and political story of a sexual and sensual woman named Alva, the men chasing after her — the narrator of the story being one of them — and their adventures in Africa.

It also tells a story of imperialism, colonial exploitation and the eradication of African tradition through language and lack of understanding. According to James Peterson, “Abish’s is a story of imperialism struggling with the inadequacy of its communication media” (20). The novel approaches this theme of inadequacy of communication, but only serves to further it, for the narrator ever says, “Africa requires patience” (55); yet he says, “I can’t be depended upon for exactness, I have distorted so much, concealed so much, the narrator discovered that people are patient. They say Africa is still uncovering Africa” (56). The narrator on discovering Africa, but that he can’t be relied on.

Yet he’s not apologizing for his inaccurate depiction; he really doesn’t think he has any reason to be. He later in the novel, “Books about Africa are deceptive” narrator claims he doesn’t have to be reliable but nothing written about Africa is reliable.

Faced with a history he seems unable to narrate does the only thing he knows how — he says, “If I am ever asked how I could erase once. It was easy. I bought an eraser. After consulting a African dictionary, I began erasing a few phrases, just how simple it is to get rid of what he does, actually by removing, language. Also, through the narrator keeps mentioning how Africa is shrinking, and Africa that was once there is gone, for the last us that the old Africa has been replaced with the capacity of language is such that one letter of the text. With the removal of Africa, this story line important element of the concept of the Imperial *Alphabetical Africa*. In this way, both the shortcoming in its inability to control then its power in its ability to get rid of Africa of the novel.

Despite this power the narrator has, he unreliable in other ways as well. The most significant way by contradicting himself. The second paragraaph “Author apprehends Alva anatomically, affirm (1), explaining that the narrator accurately depicts assume, the story. Yet, the narrator later says anymore” (33), and then again tells us, “I’ve also said, “I have not made any concessions. I’ve seen or done” (40), but then, “in distress.
Certainly has a meaning he is concentrated on not neglect the functions and barriers of eve that meaning. In fact, as a novel in the ture, Abish's *Alphabetical Africa* is susceptible whether or not avant-garde novels actually do y reflect upon themselves and their own mirato explains, *Alphabetical Africa* is a of textual discourse as nothing the product of a system that is ly of reproducing that system ation of discourse as being full es to its connection with the side of language and of its ad relationships with politics, an, and exploitation. (135) asserts in "Access" that he concerns himself with age, and these critics assert that avant-garde with language to the point that the story is lost, with both meaning of a story and the language told and, moreover, it concerns itself with the *Alphabetical Africa* within a strict structure where words beginning with the letter A, and then ms words only beginning with the letters A and B the chapter Z, which is the only time it can have et. It then goes backwards from Z to A in such acts and then deconstructs itself. With this be commenting on language and taking it a step the root of language with the alphabet, re it out, and then commenting on it. This form telling, but he does still tell a story, a comical and sensual woman named Alva, the men arator of the story being one of them -- and of imperialism, colonial exploitation and the ition through language and lack of to James Peterson, "Abish’s is a story of h the inadequacy of its communication media" es this theme of inadequacy of communication, but only serves to further it, for the narrator explains, “Understanding Africa requires patience” (55); yet he says, “But I am an unreliable reporter. I can’t be depended upon for exact descriptions and details... I have distorted so much, concealed so much, forgotten so much. But I have discovered that people are patient. They say about me: Has a longing. He is still uncovering Africa” (56). The narrator tells the reader he is working on discovering Africa, but that he can’t be relied on to depict it accurately. Yet he’s not apologizing for his inaccurate depiction, but merely stating it; he really doesn’t think he has any reason to be apologetic, for, as he says later in the novel, “Books about Africa are deceptive at best” (133). The narrator claims he doesn’t have to be reliable by using the justification that nothing written about Africa is reliable.

Faced with a history he seems unable to understand or depict, the narrator does the only thing he knows how — manipulate it with language. He says, “If I am ever asked how I could erase history, I can answer at once. It was easy. I bought an eraser. After carefully choosing an East African dictionary, I began erasing a few phrases” (114-5). He tells us just how simple it is to get rid of what he doesn’t understand by using, or actually by removing, language. Also, throughout the novel, the author keeps mentioning how Africa is shrinking, and by the end of the novel, the Africa that was once there is gone, for the last few words of the novel tell us that the old Africa has been replaced with “another Africa” (152). The capacity of language is such that one letter of the alphabet, the letter A, secures the power to erase the African tradition and end Africa in the text. With the removal of Africa, this story line shows language as an important element of the concept of the Imperialist impulse in *Alphabetical Africa*. In this way, both the shortcomings and the power of language — its shortcomings in its inability to depict Africa accurately and then its power in its ability to get rid of Africa — serve as part of the plot of the novel.

Despite this power the narrator has, he still shows himself to be unreliable in other ways as well. The most significant way he does this is by contradicting himself. The second paragraph of the novel ends, “Author apprehends Alva anatomically, affirmatively and also accurately” (1), explaining that the narrator accurately depicts Alva, and, we are to assume, the story. Yet, the narrator later says, “My memory isn’t accurate anymore” (33), and then again tells us, “I’ve had a few lapses, a few lapses of memory. Not deliberate lapses” (114). This same narrator has also said, “I have not made any concessions. I have not invented anything I’ve seen or done” (40), but then, “in distress,” he later tells us, “facts can

Published by Digital Commons @ IWU, 1998
always be changed, can always be adjusted, can always be altered” (125). So we can never tell which facts he is telling us are true and which have been “changed, adjusted or altered.” This unreliability of the narrator also reflects upon the story in another way and comments on another type of fallibility of language and literature. Abish explains why he often uses unreliable narrators in his writing by saying, “I am and have for some time been intrigued by the idea of fiction exploring itself. ... Within that context the narrator often plays a double role, frequently an unreliable one, a role in which what he sees, and how he sees it can isolate and also mar the logical sequence of events that might have been expected to follow” (Klinkowitz 95). Viewing a story through the eyes of a narrator is a typical means of writing a text, and by distorting the literary technique, Abish comments on literature, while at the same time changing his story from what it otherwise would have been. Abish explains that since he felt “a distrust of the understanding that is intrinsic to any communication, I decided to write a book in which my distrust became a determining factor upon which the flow of the narrative was largely predicated” (Klinkowitz 94). Again the inaccuracy of the narrator manifests this distrust of which Abish speaks. The narrator makes the reader distrustful through his confused description of Queen Quat, the transvestite queen of Tanzania. The narrator describes Quat by using phrases such as “Her name has been omitted” and “He’s not a German” (44, italics added). And then he explains this inconsistency in Queen Quat’s gender by saying “Occasionally I make a mistake and change his gender. I have given him another name” (44). With the narrator’s admission of his mistakes, he forces the reader to question the truth in what the narrator says about Quat, and more generally, in anything the narrator says about any of the characters.

The reader is forced to question other aspects of the language and plot relationship as well. “As an author again attempts an agonizing alphabetical appraisal” (Abish 1-2), Alphabetical Africa limits itself with the number of letters that begin words allowed in each specific chapter, and the reader has to question why Abish, as an author of a story, would have “a story line that expands and contracts depending on the availability of certain letters of the alphabet” (Scharito 133). Abish explains why he does this, saying, “I was fascinated to discover the extent to which a system could impose upon the contents of a work a meaning that was fashioned by the form, and then to see the degree to which the form, because of the conspicuous obstacles, undermined that very meaning” (Klinkowitz 96). In other words, he was manipulating his reader through language to show the outcome of such manipulation while “under the weight of the restricted vocabulary sentences is twisted,” and “readability suffers grammar” (Peterson 16) — which Peterson notes Abish’s novel — Abish still successfully manages and the plot of the story through his own “alphabet.”

Eventually syntax and semantics emerge, and Abish shows just how much he can do with the manipulation of language. Interestingly, the plot seems more limited in available. There seems to be more interesting description in chapter A than in the later chapters, where are no self-inflicted limitations or obvious restrictions. Paradoxically, Abish shows that while he can control language while manipulating its rules, language.

Abish deliberately shows another fallback own system as an example. With his almost subtraction of letters, he insists on a rigid system deconstructs that very system. For example, places a word in that doesn’t belong. In the Abish writes, “Alex and Allen alone arrive in Abid amusements” (2, italics added). This was a mistake. He could very easily have gotten away with it. He could very easily have gotten away with it. For example, he uses “at” the second time, Abish declares the wrong word the first time to make a point. A “mistake” at least seven other times in the book, Abish deliberately shows another fallback system to show the possibility of deficiency in a language while manipulating its rules, language and literature.

With this recognition of the mistake, Abish’s reader question everything about language. Appropriately, the last words of his novel (152), make the reader not only question the language that is missing too, for perhaps the don’t realize exists or have altogether forgo-
ways be adjusted, can always be altered" (125). A facts he is telling us are true and which have altered." This unreliability of the narrator also another way and comments on another type of literature. Abish explains why he often uses writing by saying, "I am and have for some time fiction exploring itself... Within that context double role, frequently an unreliable one, a role how he sees it can isolate and also mar the that might have been expected to follow" a story through the eyes of a narrator is a text, and by distorting the literary technique, pure, while at the same time changing his storyuld have been.

It since he felt "a distrust of the understanding nunciation, I decided to write a book in which mining factor upon which the flow of the cated" (Klinkowitz 94). Again the inaccuracy is distrust of which Abish speaks. The narrator l through his confused description of Queen of Tanzania. The narrator describes Quat by name has been omitted" and "He's not a I. And then he explains this inconsistency in ying "Occasionally I make a mistake and given him another name" (44). With the mistakes, he forces the reader to question the s about Quat, and more generally, in anything r of the characters.

d to question other aspects of the language and a author again attempts an agonizing (ish 1-2). Alphabetical Africa limits itself with begin words allowed in each specific chapter, on why Abish, as an author of a story, would nds and contracts depending on the availability abet" (Scharito 133). Abish explains why he cinated to discover the extent to which a the contents of a work a meaning that was then to see the degree to which the form, obstacles, undermined that very meaning" words, he was manipulating his reader through

Abish deliberately shows another fallibility in language by using his own system as an example. With his almost methodical addition and subtraction of letters, he insists on a rigid system of language, and then he deconstructs that very system. For example, right from the start, he places a word in that doesn’t belong. In the last line of chapter one, he writes, “Alex and Allen alone arrive in Abidjan and await African amusements” (2). This was a mistake Abish didn’t have to make. He could very easily have gotten around as he does on the next page where, in the same context, he uses a word that works within the system: “Alex, Allen and Alva arrive at Antibes” (3). By using “at” the second time, Abish declares that he purposefully used the wrong word the first time to make a point. Abish purposefully makes this “mistake” at least seven other times in the book, including once in the second chapter P, where he incorrectly uses the word “quiet,” and then acknowledges it five lines later, saying, “A dreadful error has been committed” (112). Abish places these deliberate “oversights” in his rigid system to show the possibility of deficiency in all language. This is Abish’s way of recognizing that his novel is all a construct and using this recognition to draw attention to the fictive and constructed nature of all language and literature.

With this recognition of the mistakes of the language, Abish makes his reader question everything about language, including the letters of the language. Appropriately, the last words of his novel, “another alphabet” (152), make the reader not only question the language that is there, but the language that is missing too, for perhaps there is another language we don’t realize exists or have altogether forgotten. And what could we do

Published by Digital Commons @ IWU, 1998
with that other alphabet, Abish makes his readers ask themselves. In that same manner, Abish also presents deliberate gaps in the language that he does use and makes the reader question what is missing there as well. In chapter A, the reader assumes that the awkwardness of the grammar is not because of poor writing style on the author’s part, but a result of the missing words due to the alphabetical constraints he has because of his self-imposed structure. At the beginning of the text, Abish does this in a concealed manner, but near the end of the novel, he consciously shows what he has been doing with gaps in the text:

Alva enters a dark apartment, and despite a certain experience expresses astonishment as an Ethiopian architect embraces and (deleted) enters abruptly by compelling Alva (deleted) all exhausted as (deleted) before even closing a door, as Alva calls Alex, but confronted by another appendage (deleted) drops (deleted). Appealing (deleted) as an entire (deleted) carefully caressing and (deleted) as ever (deleted) expands and contortion after contortion demonstrates an explosive conclusion. Eventually, after another (deleted) emerges as a depleted and enervated (deleted) but Alva’s cries aren’t answered. Both (deleted) depart after breaking down Alva’s . . . . (140-1)

Just as the reader had to interpret the novel for him or herself due to the unreliability of the narrator, the reader also has to interpret much of the text because the reader is to assume that certain words are purposefully missing or “(deleted).” With that in mind, the reader is forced to question what words are missing and what those words could add to the reading of the text and the interpretation of language. Abish, coincidentally a former architect, explains the gaps by comparing them to the vanishing points in a postcard of a palace the narrator sends Shirley: “Vanishing points are simply an architectural contrivance, but to me they are also an appropriate explanation for my conduct” (87). Abish uses these purposeful silences and constructed gaps in the text to show the natural limits of language.

Another criticism Abish has of the limitations of language is discussed in the second chapter K, where the narrator compares books to knives. He compares the two saying that the knowledge of books cannot replace the knowledge acquired through committing an act, such as the act of killing someone. He says, “Like everything else, experience doesn’t come easily at first. Certainly books don’t design an assailant flashes a knife” (123). In addition, when discussing the murder of the jeweler Nic, Abish also presents deliberate gaps in books and language because, while books cannot provide practical experience, however much a politician may know how to “accurately direct a knife into another” (124).

With this wit, Abish shows that while language has its limitations, he also has an immense interest in it and shows the reader that he finds amusement in language games and having fun with language. For instance, when discussing the murder of the jeweler Nic, Abish says, “He had made a killing here” (32). It’s a simple sentence humorous and shows that, while Abish has a very serious topic or theme, there is still a comic side to it. Abish is so serious about the inherent fallibility of language and all its imperfections — and its serious topic, Alphabetical Africa is so serious and interesting language is how he makes it so —, he even goes as far as to use humor to show that, while Abish has a very serious topic, there is still a comic side to it. Abish is as serious about the inherent fallibility of language and all its imperfections — and its serious topic, Alphabetical Africa is so serious and interesting language is how he makes it so —, he even goes as far as to use humor to show that, while Abish has a very serious topic, there is still a comic side to it.

As a writer, Abish shows that while he appreciates it and demands the same from his readers, he shows his reader that he or she is not granted. Abish questions the role of language, such as when it falls short and when it is misleading or confusing. He asks the reader to question those same questions and that same story, he asks the reader to question those same questions and that same story. He asks the reader to question those same questions and that same story.

References

https://digitalcommons.iwu.edu/rev/vol11/iss1/5
Abish makes his readers ask themselves. In that presents deliberate gaps in the language that he reader question what is missing there as well. In times that the awkwardness of the grammar is style on the author's part, but a result of the alphabetical constraints he has because of his the beginning of the text, Abish does this in a or the end of the novel, he consciously shows with gaps in the text:

...a dark apartment, and despite a experience expresses astonishment as an architect embraces and (deleted) enters compelling Alva (deleted) all as (deleted) before even closing a door, kills Alex, but confronted by another (deleted) drops (deleted). Appealing is an entire (deleted) carefully caressing as ever (deleted) expands and after contortion demonstrates an conclusion. Eventually, after another emerges as a depleted and enervated but Alva's cries aren't answered. Both depart after breaking down Alva's...

Interpret the novel for him or herself due to the , the reader also has to interpret much of the text assume that certain words are purposefully with that in mind, the reader is forced to question and what those words could add to the reading of on of language. Abish, coincidentally a former by comparing them to the vanishing points in a tor sends Shirley: "Vanishing points are trivance, but to me they are also an appropriate t" (87). Abish uses these purposeful silences to show the natural limits of language. Abish has of the limitations of language is chapter K, where the narrator compares books to two saying that the knowledge of books cannotquired through committing an act, such as the act s, "Like everything else, experience doesn't

With this wit, Abish shows that while he questions language and its limitations, he also has an immense interest in and appreciation for it. He shows the reader that he finds amusement in language by playing word games and having fun with language. For instance, in the first chapter M, when discussing the murder of the jeweler Nicholas, he says about him, "He had made a killing here" (32). It's a simple play on words, and yet it's humorous and shows that, while Abish has a very serious purpose for this book, there is still a comic side to it. Abish is saying that, even with the inherent fallibility of language and all its imperfections — purposeful or not — and its serious topic, *Alphabetical Africa* is still a very amusing book, and interesting language is how he makes it so. In the end, Abish is, afterall, a writer.

As a writer, Abish comments on language, criticizes it and yet he appreciates it and demands the same from his reader. With the structure of the book, he shows his reader that he or she cannot take language for granted. Abish questions the role of language, its function in plot, how and when it falls short and when it is misleading or restrictive, and yet with those same questions and that same story, he shows his reader the importance and complexity of language. In many ways — with the structure of his text, for instance —, he seems to take language away from his reader, but with his questions of literature, he gives language back to his reader, this time with more of a critical and conscious view of language, and with more appreciation for it.

References


Published by Digital Commons @ IWU, 1998
language to show the outcome of such manipulation—while “under the weight of the restricted vocabulary, sentences is twisted,” and “readability suffers” (Peterson 16) — which Peterson acknowledges. Abish’s novel—Abish still successfully manages to blur the plot of the story through his own “alphabetical Africa.” Eventually syntax and semantics emerge, and Abish shows just how much he can do without. Interestingly, the plot seems more limited in the later chapters, where the self-inflicted limitations are no self-inflicted limitations or obvious remnants. Paradoxically, Abish shows that while he can manipulate the rules of language while manipulating its rules, language itself is the best defense.

Abish deliberately shows another fall—his own system as an example. With his almost non-existent subtraction of letters, he insists on a rigid system deconstructs that very system. For example, Abish places a word in that doesn’t belong. In the first chapter, he writes, “Alex and Allen alone arrive in Abidjan amusements” (2, italics added). This was a mistake, Abish could very easily have gotten away with it. He could very easily have gotten away with it, using “at” the second time, Abish declares the error. The wrong word the first time to make a point. Abish “mistakes” at least seven other times in the book. For example, in the second chapter P, where he incorrectly uses the second “at.” Abish acknowledges it five lines later, saying, “A deliberate” (112). Abish places these deliberate “mistakes” in a system to show the possibility of deficiency in the fictive act. His recognition that his novel is all a common way of recognizing that his novel is all a common language and literature.

With this recognition of the mistakes in language, Abish deliberately shows another fall—his reader question everything about language. Appropriately, the last words of his novel (152), make the reader not only question the language that is missing too, for perhaps the reader doesn’t realize exists or have altogether forgotten.